

16:1 וַיְהִי לֵאמֹר אֲלֵי יְהוָה - דְּבַר :  
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :  
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

16:2 תוֹעֲבֹתֶיהָ - אֵת יְרוּשָׁלַם - אֵת הוֹדַע אָדָם - בֶּן :  
 bn - adm eudo ath - irushlm ath - thuobthi·e :  
 son-of human °inform-you ! » Jerusalem » abhorrences-of·her

16:3 וּמְלֻדְתֶיהָ מִכְרַתֶיךָ לִירוּשָׁלַם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה וְאַמְרַתְךָ  
 u·amrth ke - amr adni ieue l·irushlm mkrthi·k u·mldthi·k  
 and·you-say thus he-says my-Lord Yahweh to·Jerusalem origins-of·you and·kindreds-of·you

מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךָ הָאֲמֹרִי וְאִמְךָ חִתִּית :  
 m·artz e·knoni abi·k e·amri u·am·k chthith :  
 from·land-of the·Canaanite father-of·you the·Amorite and·mother-of·you Hittite

16:4 וּמוֹלְדוֹתֶיךָ שְׂרָף קָרַת - לֹא אִתְּךָ הוֹלֵדְתָּ בְיוֹם וּמוֹלְדוֹתֶיךָ  
 u·mlduthi·k b·ium euldth ath·k la - krth shr·k  
 and·kindreds-of·you in·day-of to-be-°born-of »·you not he-is-°cut navel-cord-of·you

וּבְמִיִם לֹא וְהִמְלַח לְמִשְׁחֵי רַחֲצָתָּ לֹא וּבְמִיִם  
 u·b·mim la - rchtzth l·mshoi u·emlch la  
 and·in·the·waters not you-are-°washed for·°anointing and·to-be-°rubbed-with-salt not

הַמְלַחְתָּ וְהִחַלְתָּ לֹא חֲתַלְתָּ :  
 emlchth u·echthl la chthlth :  
 you-are-°rubbed-with-salt and·to-be-°swaddled not you-are-°swaddled

16:5 לֹא חֲסָהּ - לֹא לְחַמְלָהּ מֵאֵלֶּה אַחַת לָךְ לַעֲשׂוֹת עֵינַי עֲלֶיךָ  
 la - chse oli·k oin l·oshuth l·k achth m·ale l·chml·e  
 not she-commiserated over·you eye to·to-do-of for·you one from·these to·to-spare-of

עֲלֶיךָ וְתִשְׁלַכִי בְיוֹם נִפְשֶׁךָ בְּנֶעַל הַשָּׂדֶה פְּנֵי - אֵל וְתִשְׁלַכִי  
 oli·k u·thshlki al - phni e·shde b·gol nphsh·k b·ium  
 on·you and·you-are-being-°flung to surfaces-of the·field in·loathing-of soul-of·you in·day-of

הֲלֹדְתָּ אִתְּךָ :  
 eldth ath·k :  
 to-be-°born-of »·you

16:6 וְאָעֹבֵר וְאֶאְרָאךָ עֲלֶיךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֵּיךָ וְאֶמַר  
 u·aobr oli·k u·ara·k mthbussth b·dmi·k u·amr  
 and·I-am-passing on·you and·I-am-seeing·you weltering in·bloods-of·you and·I-am-saying

לָךְ בְּדַמֵּיךָ חַיִּי וְאֶמַר לָךְ בְּדַמֵּיךָ חַיִּי :  
 l·k b·dmi·k chii u·amr l·k b·dmi·k chii :  
 to·you in·bloods-of·you live-you ! and·I-am-saying to·you in·bloods-of·you live-you !

16:7 וְתִרְבִּי וְתִרְבִּי נְתַתִּיךָ הַשָּׂדֶה רַבְבָּה כְּצִמְחַת רַבְבָּה  
 rbbe k·tzmch e·shde nththi·k u·thrbi  
 myriad as·sprouting-of the·field I-give·you and·you-are-°increasing

וְהִגְדִּילִי וְהִתְבַּאֵר בְּעָרִים שְׂדִים נִכְנֹו וְהִתְבַּאֵר  
 u·thgdli u·thbai b·odi odiim shdim nknu  
 and·you-are-growing-great and·you-are-coming in·ornament-of ornaments breasts they-are-°ready

וְשַׁעֲרֶךָ וְשַׁעֲרֶךָ צִמְחָה וְאֵת עֵרְוָה עָרִים :  
 u·shor·k tzmch u·ath orm u·orie :  
 and·hair-of·you he-°sprouts and·you naked and·nude

16:8 וְאָעֹבֵר וְאֶאְרָאךָ עֲלֶיךָ וְהִגַּה עֵתְךָ עַת וְדִים  
 u·aobr oli·k u·ara·k u·ene oth·k oth ddim  
 and·I-am-passing on·you and·I-am-seeing·you and·behold ! time-of·you time-of affections

וְאֶפְרָשׁ וְאֶשְׁבַּע עֲרֹנְתְךָ וְאֶכְסֶה עֲלֶיךָ כְּנָפֵי וְאֶפְרָשׁ  
 u·aphrsh knph·i oli·k u·akse oruth·k u·ashbo  
 and·I-am-spreading hem-of·me over·you and·I-am-°covering nakedness-of·you and·I-am-°swearing

לָךְ וְאָבֹא בְּבְרִית אִתְּךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה וְתִהְיֶינָה  
 l·k u·abua b·brith ath·k nam adni ieue u·theii  
 to·you and·I-am-entering in·covenant with·you averment-of my-Lord Yahweh and·you-are-becoming

לִי :  
 l·i :  
 to·me

16:9 וְאֶרְחֹצֶךָ בְּמִיִם וְאֶשְׂטַף דַּמֵּיךָ מֵעֲלֶיךָ  
 u·archtz·k b·mim u·ashtph dmi·k m·oli·k  
 and·I-am-washing·you in·the·waters and·I-am-laving bloods-of·you from·on·you

<sup>1</sup> . Again the word of the LORD came unto me, saying,

<sup>2</sup> Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

<sup>3</sup> And say, Thus saith the Lord GOD unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity [is] of the land of Canaan; thy father [was] an Amorite, and thy mother an Hittite.

<sup>4</sup> And [as for] thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple [thee]; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

<sup>5</sup> None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.

<sup>6</sup> . And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee [when thou wast] in thy blood, Live; yea, I said unto thee [when thou wast] in thy blood, Live.

<sup>7</sup> I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: [thy] breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou [wast] naked and bare.

<sup>8</sup> Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time [was] the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I swore unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord GOD, and thou becamest mine.

<sup>9</sup> Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood

וְאָסַף בְּשֵׁמֶן :  
 u·ask·k b·shmn :  
 and·I-am-rubbing·you in·the·oil

16:10 וְאֶלְבִּישֶׁךָ רֻקְמָה וְאֶנְעַלְךָ תַּחֲשׁ וְאֶחְבֹּשֶׁךָ  
 u·albish·k rqme u·anol·k thchsh u·achbsh·k  
 and·I-am-<sup>c</sup>clothing·you embroidery and·I-am-sandaling·you azure and·I-am-binding-up·you

בְּשֵׁשׁ וְאֶכְסְףֶךָ מָשִׁי :  
 b·shsh u·aks·k mshi :  
 in·the·cambric-sheen and·I-am-<sup>m</sup>covering·you gossamer

16:11 וְרִדְךָ - עַל צְמִידִים וְאֶתְנָה עָדֶי וְאֶעֱדֶךָ  
 u·aod·k odi u·athn·e tzmidim ol - idi·k  
 and·I-am-ornamenting·you ornament and·I-am-giving bracelets on hands-of·you

וְרִבִּיד גְּרוֹנְךָ - עַל :  
 u·rbid ol - grun·k :  
 and·knitted-collar on throat-of·you

16:12 וְעֹטְרַת אָזְנוֹךָ - עַל וְעִגְלִים אֶפְדָּךָ - עַל וְנֶזֶם וְאֶתְנָה  
 u·otrth ol - azni·k u·ogilim ol - aph·k u·athn  
 and·I-am-giving pendant on nose-of·you and·earrings on ears-of·you and·crown-of

תְּפָאֶרֶת בְּרֹאשֶׁךָ תְּפָאֶרֶת :  
 thpharth b·rash·k :  
 beauty in·head-of·you

16:13 וְתַעֲדֶי וְתַעֲדֶי וְתַעֲדֶי וְתַעֲדֶי וְתַעֲדֶי  
 u·thodi zeb u·ksph u·mlbush·k shshi  
 and·you-are-ornamenting gold and·silver and·clothing-of·you cambric-sheen

וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ  
 shsh u·mshi u·rqme slth u·dbsh u·shmn aklthi aklt  
 cambric-sheen and·gossamer and·embroidery flour and·honey and·oil you-eat you-eat

וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי וְתִיפִי  
 u·thiphi b·mad mad u·tthzlchi l·mluke :  
 and·you-are-being-lovely in·exceedingly exceedingly and·you-are-being-fit for·royalty

16:14 וְהָיָה כִּי קָלִיל כִּי קָלִיל כִּי קָלִיל כִּי קָלִיל כִּי קָלִיל  
 u·itza l·k shm b·guim b·iphi·k ki klil eua  
 and·he-is-going-forth for·you name in·the·nations in·loveliness-of·you that consummate he

וְתִהְיֶינָה בְּתַדְרִי אֲשֶׁר - שְׂמִתִּי - עָלֶיךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה :  
 b·edr·i ashr - shmthi oli·k nam adni ieuē :  
 in·honor-of·me which I-placed on·you averment-of my-Lord Yahweh

16:15 וְתִבְטְחִי וְתִבְטְחִי וְתִבְטְחִי וְתִבְטְחִי וְתִבְטְחִי  
 u·thbtchi b·iphi·k u·thzni ol - shm·k  
 and·you-are-trusting in·loveliness-of·you and·you-are-prostituting on name-of·you

וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ וְתִשְׁפֹּךְ  
 u·thshphki ath - thznuthi·k ol - kl - oubr l·u -  
 and·you-are-pouring-out » prostitutions-of·you on every-of one-passing to·him

יְהִי :  
 iei :  
 he-is-becoming

16:16 וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח  
 u·thqchi m·bgdi·k u·thoshi - l·k bmut  
 and·you-are-taking from·garments-of·you and·you-are-making for·you high-places-of

וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת וְתִלְאֹת  
 tlauth u·thzni oli·em la bauth u·la  
 ones-being-flecked and·you-are-committing-prostitution on·them not ones-entering and·not

יְהִי :  
 ieie :  
 he-shall-become

16:17 וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח וְתִקַּח  
 u·thqchi kli thpharth·k m·zeb·i u·m·ksph·i ashr  
 and·you-are-taking furnishings-of beauty-of·you from·gold-of·me and·from·silver-of·me which

וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן וְתִתֵּן  
 nththi l·k u·thoshi - l·k tzlmi zkr u·thzni -  
 I-gave to·you and·you-are-making for·you images-of male and·you-are-committing-prostitution

from thee, and I anointed thee with oil.

10 I clothed thee also with brodered work, and shod thee with badgers'skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment [was of] fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it [was] perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord GOD.

15 . But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pourest out thy fornications on every one that passed by; his it was.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them,

בָּם :  
b·m :  
in·them

16:18 וּתְקַחִי וּתְקַחִי אֶת - בְּגָדֵי רִקְמָתְךָ וּתְכַסִּים  
u·thqchi u·thqchi ath - bgdi rqmth·k u·thksi·m  
and·you-are-taking » garments-of embroidery-of·you and·you-are-<sup>m</sup>covering·them

18 And tookest thy broidered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

וְשֶׁמֶן וְקִטְרֵתִי נָתַתִּי | נָתַתְּ | לְפָנֵיהֶם :  
u·shmn·i u·qtrth·i nththi nthth l·phni·em :  
and·oil-of·me and·incense-of·me you-give you-give to·faces-of·them

16:19 וְלֶחֶמִי וְלֶחֶמִי אֲשֶׁר - נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדָבֶשׁ הֵאֲכַלְתִּיךָ  
u·lchm·i u·lchm·i ashr - nththi l·k slth u·shmn u·dbsh eaklthi·k  
and·bread-of·me which I-gave to·you flour and·oil and·honey I-<sup>c</sup>fed·you

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, [wherewith] I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and [thus] it was, saith the Lord GOD.

וְנָתַתִּיהוּ וְנָתַתִּיהוּ לְפָנֵיהֶם לְרִיחַ נִיחַח וְיֵהוּ  
u·nththi·eu u·nththi·eu l·phni·em l·rich nichch u·iei  
and·you-give·him (?) to·faces-of·them for·smell-of restful-fragrance and·he-is-becoming

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה :  
nam adni ieue :  
averment-of my-Lord Yahweh

16:20 וּתְקַחִי וּתְקַחִי אֶת - בְּנֵיךָ וְאֶת - בָּנוֹתֶיךָ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי  
u·thqchi u·thqchi ath - bni·k u·ath - bnuthi·k ashr ildth l·i  
and·you-are-taking » sons-of·you and·» daughters-of·you whom you-gave-birth for·me

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. [Is this] of thy whoredoms a small matter,

וּתְזַבְּחִים וּתְזַבְּחִים לָהֶם לְאֹכֹל הַמַּעֲט מִתְּזֻנְתֶּיךָ |  
u·thzbcchi·m u·thzbcchi·m l·em l·akul e·mot m·thznth·k  
and·you-are-sacrificing·them to·them to·to-devour-of ?·little from·prostitution-of·you  
מִתְּזֻנְתֶּיךָ :  
m·thznuthi·k :  
from·prostitutions-of·you

16:21 וְהִשְׁחַטִּי וְהִשְׁחַטִּי אֶת - בְּנֵי - וְנָתַתִּים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם  
u·thshchti u·thshchti ath - bn·i u·ththni·m b·eobir auth·m  
and·you-are-slaying » sons-of·me and·you-are-giving·them in·to-<sup>c</sup>make-pass-of »·them

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through [the fire] for them?

לָהֶם :  
l·em :  
to·them

16:22 וְאֶת - כָּל - תּוֹעֲבֹתֶיךָ - וְתִזְנֹתֶיךָ לֹא זָכַרְתִּי |  
u·ath kl - thuobthi·k u·thznthi·k la zkrthi  
and·with all-of abhorrences-of·you and·prostitutions-of·you not you-remembered

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, [and] wast polluted in thy blood.

זָכַרְתִּי | אֶת - יְמֵי - נְעוּרֶיךָ בְּהִיּוֹתְךָ עָרֹם וְעָרְוָה מְתֻבָּסָסָת  
zkrthi ath - imi nouri·k b·eiuth·k orm u·orie mthbusstth  
you-remembered » days-of youths-of·you in·to-be<sup>bc</sup>of·you naked and·nude weltering

בְּדָמְךָ הָיִיתְּ :  
b·dm·k eiith :  
in·blood-of·you you-were<sup>bc</sup>

16:23 וְיֵהוּ אֲחֵרֵי - כָּל - רָעָתְךָ אוֹי אוֹי לָךְ נָאֻם אֲדֹנָי  
u·iei achri kl - roth·k aui aui l·k nam adni  
and·he-is-becoming after all-of evil-of·you woe ! woe ! to·you averment-of my-Lord

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord GOD;)

יְהוָה :  
ieue :  
Yahweh

16:24 וּתְבַנֵּי וּתְבַנֵּי לָךְ - נֹב וְתַעֲשִׂי לָךְ - רָמָה בְּכָל -  
u·thbni u·thbni l·k gb u·thoshi l·k rme b·kl  
and·you-are-building for·you arch and·you-are-making for·you high-place in·every-of

24 [That] thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

רְחוֹב :  
rchub :  
square

16:25 אֵל - כָּל - רֹאשׁ - בְּנֵי דְרָךְ רָמְתָּךְ וְתַתְּעִבִי אֶת -  
al - kl - rash drk bnith rmth·k u·ththobi ath -  
to every-of head-of way you-build high-place-of·you and·you-are-making-abhorrent »

25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy

יְפֵיךָ וְתַפְשִׁיקוּ רַגְלֶיךָ - אֶת - רַגְלֶיךָ - לְכָל - עוֹבֵר -  
iphi·k u·thphshqi ath - rgli·k l·kl - oubr  
loveliness-of·you and·you-are-<sup>m</sup>distending » feet-of·you to·every-of one-passing

וּתְרַבִּי | תְּזַנְתִּיךְ | תְּזַנְתִּיךְ | :  
 u·thrbi | ath - thznth·k | thznuthi·k | :  
 and-you-are-<sup>c</sup>increasing » prostitution-of·you | prostitutions-of·you

whoredoms.

16:26 וּתְזַנְנִי שְׁכֵנֵיךְ מִצְרַיִם - בְּנֵי אֵל  
 u·thzni shkni·k - mtzrim al - bni  
 and-you-are-committing-prostitution to sons-of Egypt neighbors-of·you

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

גְּדִלִי | תְּזַנְתִּיךְ - אֵת | תְּרַבִּי בֶּשֶׂר  
 gdli | ath - thznth·k | u·thrbi bshr  
 ones-being-great-of | prostitutions-of·you » and-you-are-<sup>c</sup>increasing » flesh

לְהַכְעִיסַנִּי :  
 l·ekois·ni :  
 to·to-<sup>c</sup>provoke-to-vexation-of·me

16:27 וְהִנֵּה | וְאֲנִרְעָה עֲלֶיךָ | יָדִי - נְטִיתִי | וְאֲנִרְעָה עֲלֶיךָ | חֶקְךָ  
 u·ene | u·agro oli·k | id·i ntithi | u·agro oli·k | chq·k  
 and·behold ! I-stretch-out hand-of·me on·you and-I-am-diminishing dole-of·you

27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary [food], and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.

וְאֲתַנְנֶךָ | בְּנֹת פְּלִשְׁתִּים | שְׂנֹאֲתֶיךָ | בְּנֹת פְּלִשְׁתִּים | וְאֲתַנְנֶךָ  
 u·athn·k | b·nphsh | shnauthi·k | bnuth | phlshtim  
 and-I-am-giving·you in·soul-of ones-hating-of·you daughters-of Philistines

הַנִּכְלָמוֹת | מִדְרָכְךָ | זָמָה :  
 e·nkilmuth | m·drk·k | zme :  
 the-ones-being-confounded from·way-of·you mischief

16:28 וּתְזַנְנִי שְׁבַעְתְּךָ מִבְּלֹתֵי אַשּׁוּר - בְּנֵי אֵל  
 u·thzni shboth·k | ashur m·blthi | al - bni  
 and-you-are-committing-prostitution to sons-of Assyria from·so-as-not surfeit-of·you

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldst not be satisfied.

וּתְזַנְנִים | וְגַם | שְׁבַעְתְּךָ לֹא :  
 u·thzni·m | u·gm | la shboth :  
 and-you-are-committing-prostitution·them and·moreover not you-are-satisfied

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied herewith.

16:29 וּתְרַבִּי | תְּזַנְתִּיךְ - אֵת | אֶרֶץ אֵל | כְּשַׁדִּימָה כְּנַעַן  
 u·thrbi | ath - thznuth·k | al - artz | knon kshdim·e  
 and-you-are-<sup>c</sup>increasing » prostitution-of·you to land-of Canaan Chaldea·ward

וְגַם | שְׁבַעְתְּךָ לֹא בְּזֹאת - :  
 u·gm | b·zath la shboth :  
 and·moreover in·this not you-are-satisfied

16:30 מָה | אֲמַלְהָ | לְבַתְּךָ | נָאִם | אֲדֹנָי | יְהוָה | בַּעֲשׂוֹתְךָ | כָּל - אֵת -  
 me | amle | lbth·k | nam | adni | ieu | b·oshuth·k | ath - kl -  
 what ? being-feeble heart-of·you averment-of my-Lord Yahweh in·to-do-of·you » all-of

30 How weak is thine heart, saith the Lord GOD, seeing thou doest all these [things], the work of an imperious whorish woman;

אֵלֶּה | מְעִשָּׂה | זֹנָה - אִשָּׁה | שְׁלֵטָה :  
 ale | moshe | ashe - zune | shlthth :  
 these deed-of woman prostitute authoritative

16:31 עֲשִׂיתִי | וְרָמַתְךָ דְרָךְ - כָּל | בְּרָאשׁ | גִּבְךָ | בְּבִנְיֹתֶיךָ  
 oshithi | drk u·rmth·k | kl | b·rash | gb·k | b·bnuthi·k  
 in·to-build-of·you arch-of·you in·head-of every-of way and·high-place-of·you you-make

31 In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

עֲשִׂיתִי | הָיִיתִי | הָיִיתִי | כִּזְנוֹנָה | וְלֹא רְחֹב - בְּכָל | עֲשִׂיתִי  
 oshith | eiith | eiith | k·zune | rchub u·la - | oshith  
 you-make in·every-of square and·not you-become you-become as·<sup>the</sup>prostitute

לְקַלְסֵךְ | אֲתַנְּנִי :  
 l·qls | athnn :  
 to·to-<sup>m</sup>scoff-of fee

16:32 תַּחַת | אִשָּׁה | תִּקַּח | אֵת - | הַמְנַאֲפֶת | הָאִשָּׁה  
 thchth | aish·e | thqch | ath - | e·mnaphth | e·ashe  
 the·woman the·one-<sup>m</sup>committing-adultery instead-of man-of·her she-is-taking »

32 [But as] a wife that committeth adultery, [which] taketh strangers instead of her husband!

זְרִים :  
 zrim :  
 alien-ones

16:33 לְכָל | וְנָתַתְּ | וְנָתַתְּ | וְנָתַתְּ | וְנָתַתְּ | וְנָתַתְּ  
 l·kl | u·ath | nthth | nthth | nthth | nthth  
 to·all-of prostitutes they-are-giving isolation and·you you-give » isolations-of·you

33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

לְכָל | מִסָּבִיב | לְבוֹא | וְתַשְׁחָדִי | אֹתָם  
 l·kl | ali·k m·sbib | l·bua | u·thschchdi | auth·m  
 to·all-of ones-<sup>m</sup>loving-of·you and·you-are-bribing »·them to·to-come-of to·you from·round-about

בַּתְּזִנְיֹתֶיךָ :  
b·thznuthi·k :  
in·prostitutions-of·you

16:34 וַיְהִי - בָּךְ הַפֶּה מִן הַנְּשִׁים - בַּתְּזִנְיֹתֶיךָ וַאֲחֵרֶיךָ  
u·iei - b·k ephk mn - e·nshim b·thznuthi·k u·achri·k  
and·he-is-becoming in·you deflection from the·women in·prostitutions-of·you and·after·you

לֹא זֹנֶה לֹא נָתַן לָךְ - וּבַתְּתֶיךָ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לָא נָתַן לָךְ -  
la zune u·b·thth·k athnn u·athnn la nthn - l·k  
not he-is-<sup>m</sup>sought-prostitution and·in·to-give-of·you fee and·fee not he-is-given to·you

וַתְּהִי לְהִפְךָ :  
u·thei l·ephk :  
and·you-are-becoming to·deflection

16:35 לָכֵן זֹנֶה שְׁמֵי דְבַר - יְהוָה : פ  
lkn zune shmoi dbr - ieue : p  
therefore prostitute hear-you ! word-of Yahweh

16:36 כֹּה - אָמַר - אֲדֹנָי יְהוָה יֵשֶׁן הַשֶּׁפֶךְ נְחֹשֶׁתֶיךָ  
ke - amr adni ieue ion eshphk nchshth·k  
thus he-says my-Lord Yahweh because to-be-poured-out-of copper-fee-of·you

וַתִּגְלֶה מֵאֵבֶיךָ - עַל עֲרוּתְךָ בַּתְּזִנְיֹתֶיךָ  
u·thgle oruth·k b·thznuthi·k ol - maebi·k  
and·she-is-being-revealed nakedness-of·you in·prostitutions-of·you on ones-<sup>m</sup>loving-of·you

וְעַל כָּל גִּלּוּלֵי - תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַדְמֵי מֵאֵבֶיךָ - אֲשֶׁר נָתַתְּ  
u·ol kl - gluli thubuthi·k u·k·dmi bni·k ashr nthth  
and·on all-of ordure-idols-of abhorrences-of·you and·as·bloods-of sons-of·you which you-gave

לָהֶם :  
l·em :  
to·them

16:37 לָכֵן הִנְנִי מִקְבֹּצִים קָל - אֶת מֵאֵבֶיךָ - אֲשֶׁר עִרְבַתְּ  
lkn en·ni mqbtz ath - kl - maebi·k ashr orbth  
therefore behold·me ! <sup>m</sup>convening » all-of ones-<sup>m</sup>loving-of·you whom you-are-congenial

עֲלֵיךָ אֲתֵם וְקִבְצָתִי שִׁנְאֵת אֲשֶׁר - כָּל עַל אֶהְבֶּתְּ אֲשֶׁר - כָּל וְאֵת עֲלֵיהֶם  
oli·em u·ath kl - ashr aebth ol kl - ashr shnath u·qbtzthi ath·m oli·k  
on·them and·» all-of whom you-love on all-of whom you-hate and·I-<sup>m</sup>convene »·them on·you

מִסְבִּיב וְגִלְתִּי עֲרוּתְךָ וְרָאוּ אֲלֵהֶם - כָּל - אֶת  
m·sbib u·glithi oruth·k al·em u·rau ath - kl -  
from·round-about and·I-<sup>m</sup>expose nakedness-of·you to·them and·they-see » all-of

עֲרוּתְךָ :  
oruth·k :  
nakedness-of·you

16:38 וְשִׁפְטִיתִי מִשְׁפָּטִי נֶאֱפוֹת וְשִׁפְכַת דָּם  
u·shphtthi·k mshphti naphuth u·shphkth dm  
and·I-judge·you judgments-of women-committing-adultery and·ones-shedding-of blood

וְנָתַתִּי דָם וְקִנְאָה חֲמָה :  
u·nththi·k dm chme u·qnae :  
and·I-give·you blood-of fury and·jealousy

16:39 וְנָתַתִּי אוֹתְךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ נֶבֶךְ וְנִתְצָצוּ  
u·nththi auth·k b·id·m u·ersu gb·k u·nthtzu  
and·I-give »·you in·hand-of·them and·they-demolish arch-of·you and·they-<sup>m</sup>break-down

רְמֹתֶיךָ וְהִפְשִׁיטוּ וְהִפְשִׁיטוּ בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי  
rmthi·k u·ephshitu auth·k bgdi·k u·lqchu kli  
high-places-of·you and·they-<sup>c</sup>strip »·you garments-of·you and·they-take furnishings-of

תִּפְאָרְתְּךָ וְהִנִּיחוּךָ עֵרֹם וְעָרְיָה :  
thpharth·k u·enichu·k oirm u·orie :  
beauty-of·you and·they-<sup>c</sup>leave·you naked and·nude

16:40 וְהָעֵלּוּ עֲלֶיךָ קֶהֶל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בְּאֶבֶן  
u·eolu oli·k qel u·rgmu auth·k b·abn  
and·they-<sup>c</sup>bring-up on·you assembly and·they-pelt »·you in·<sup>the</sup>·stone

וּבְתַקְוֶיךָ בְּחַרְבוֹתָם :  
u·bthqu·k b·chrbutth·m :  
and·they-<sup>m</sup>run-through·you in·swords-of·them

34 And the contrary is in thee from [other] women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 . Wherefore, O harlot, hear the word of the LORD:

36 Thus saith the Lord GOD; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all [them] that thou hast loved, with all [them] that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

16:41 וְשָׂרְפוּ וְשָׂרְפוּ בְּתוֹךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ - בְּךָ שְׁפָטִים לְעֵינַי נָשִׁים  
 u·shrphu bthi·k b·ash u·oshu - b·k shphtim l·oini nshim  
 and·they-burn houses-of·you in·the·fire and·they-do in·you judgments to·eyes-of women

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

רְבוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ מִזֹּנָה וְגַם - אֶתְנֶן לָא  
 rbuth u·eshbthi·k m·zune u·gm - athnn la  
 many-ones and·I-cause-to-cause·you from·being-prostitute and·moreover fee not

תִּתְּנִי - עוֹד :  
 ththni - oud :  
 you-shall-give further

16:42 וְהִנַּחְתִּי וְהִנַּחְתִּי חֲמַתִּי בְּךָ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָ וְשִׁקְטָתִי  
 u·enchthi chmth·i b·k u·sre qnath·i mm·k u·shqtthi  
 and·I-<sup>o</sup>give-rest fury-of·me in·you and·she-withdraws jealousy-of·me from·you and·I-am-quiet

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

וְלֹא אֶכְעַס עוֹד :  
 u·la akos oud :  
 and·not I-shall-be-vexed further

16:43 יֵעַן אֲשֶׁר לֹא - זְכַרְתִּי זְכַרְתִּי | יָמֵי - אֶת נְעוּרֶיךָ  
 ion ashr la - zkrthi zkrth | ath - imi nourī·k  
 because which not you-remember you-remember » days-of youths-of·you

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these [things]; behold, therefore I also will recompense thy way upon [thine] head, saith the Lord GOD: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

וְתִרְגְּזִי וְתִתְּנִי בְּרָאשׁ דְּרַךְךָ הֲאֵנִי - וְגַם אֵלֶּה - בְּכֹל לִי - נְתַתִּי  
 u·thrgzi - l·i b·kl - ale u·gm - ani ea drk·k b·rash nththi  
 and·you-are-disturbing to·me in·all-of these and·moreover I lo ! way-of·you in·head I-give

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עֲשִׂיתִי | עֲשִׂיתִי | אֶת - הַזְּמָה כָּל עַל -  
 nam adni ieuē u·la oshithi oshith | ath - e·zme ol kl -  
 averment-of my-Lord Yahweh and·not you-do you-do » the·mischief on all-of

תוֹעֲבֹתֶיךָ :  
 thuobthi·k :  
 abhorrences-of·you

16:44 הִנֵּה כָּל הַמְּשָׁל - יִמְשַׁל עֲלֶיךָ וְיִמְשַׁל לְאֹמֵר  
 ene kl - e·mshl oli·k imshl l·amr  
 behold ! every-of the·one-quoting-a-proverb on·you he-shall-quote-a-proverb to·to-say-of

44 Behold, every one that useth proverbs shall use [this] proverb against thee, saying, As [is] the mother, [so is] her daughter.

כַּאֲמֵה בֵּתָה :  
 k·am·e bth·e :  
 as·mother-of·her daughter-of·her

16:45 בַּת - אִמְךָ - וְנָחֹת וּבָנֶיהָ וְאִשָּׁה וְגֵלְתָּ אֶתְךָ וְאֶחָתְךָ  
 bth - am·k - ath golth aish·e u·bni·e u·achuth  
 daughter-of mother-of·you you one-loathing man-of·her and·sons-of·her and·sister-of

45 Thou [art] thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou [art] the sister of thy sisters, which lothed their husbands and their children: your mother [was] an Hittite, and your father an Amorite.

אֶחָתְךָ אֶתְךָ אֲשֶׁר אֶתְךָ וְנָעְלוּ אֶתְךָ וְנָעְלוּ אֶתְךָ וְנָעְלוּ אֶתְךָ  
 achuth·k ath ashr golu anshi·en u·bni·en am·kn chthith  
 sister-of·you you who they-loathe mortals-of·them and·sons-of·them mother-of·you<sup>(P)</sup> Hittite

וְאָבִיכָן וְאָמְרִי :  
 u·abi·kn amri :  
 and·father-of·you<sup>(P)</sup> Amorite

16:46 וְאֶחָתְךָ וְאֶחָתְךָ הַגְּדוֹלָה שְׁמֵרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ הִיא וְהַיּוֹשֶׁבֶת  
 u·achuth·k e·gdule shmrun eia u·bnuthi·e e·iushbth ol -  
 and·sister-of·you the·great Samaria she and·daughters-of·her the·one-dwelling on

46 And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister, that dwelleth at thy right hand, [is] Sodom and her daughters.

שְׂמֹאֵלְךָ וְאֶחָתְךָ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הִיא וְהַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמִינְךָ סֹדֹם  
 shmaul·k u·achuth·k e·qtne mm·k e·iushbth m·imin·k sdm  
 left-of·you and·sister-of·you the·small from·you the·one-dwelling from·right-of·you Sodom

וּבְנוֹתֶיהָ :  
 u·bnuthi·e :  
 and·daughters-of·her

16:47 וְלֹא בְּדַרְכֵיהֶם וְהָלַכְתָּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם עָשִׂיתִי | עָשִׂיתִי | כְּמֹעַט  
 u·la b·drki·en elkth u·b·thuobuthi·en oshithi oshith k·mot  
 and·not in·ways-of·them you-went and·in·abhorrences-of·them you-did you-did as·little

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as [if that were] a very little [thing], thou wast corrupted more than they in all thy ways.

קָט וְתִשְׁחַחְתִּי מֵהֶם בְּכֹל דְּרָכֶיךָ :  
 qt u·thshchthi m·en b·kl - drki·k :  
 disgusted and·you-are-<sup>o</sup>being-ruinous from·them in·all-of ways-of·you

16:48 חַי - אֲנִי נָא אֲדֹנָי יְהוִה אִם עָשְׂתָהּ - סֹדֹם אֶחָתְךָ הִיא  
 chi - ani nam adni ieuē am - oshthe sdm achuth·k eia  
 life I averment-of my-Lord Yahweh if she-did Sodom sister-of·you she

48 [As] I live, saith the Lord GOD, Sodom thy sister hath not done, she nor her

ובנותיה ובנותיה :  
 u·bnuthi·e k·ashr oshith ath u·bnuthi·k  
 and·daughters-of·her as·which you·do you and·daughters-of·you

daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

16:49 הנה זה הנה עון אַחֻתְךָ סֹדֶם שִׁבְעַת נָאֹן לֶחֶם -  
 ene - ze eie oun sdm achuth·k gaun shboth - lchm  
 behold ! this he-became depravity-of Sodom sister-of·you pomp surfeiting-of bread

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

ושלוח השקט היה לה ולבנותיה ויד עני -  
 u·shluth eshqt eie l·e u·l·bnuthi·e u·id - oni  
 and·ease-of to-<sup>c</sup>be-quiet he-became for·her and·for·daughters-of·her and·hand-of humble-one

ואביון לא החזיקה לא :  
 u·abiun la echziqe :  
 and·needy-one not she-<sup>c</sup>held-fast

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].

16:50 ותגבהינה ותעשינה תועבה לפני  
 u·thgbeine u·thoshine thuobe l·phn·i  
 and·they-are-being-haughty and·they-are-doing abhorrence to·faces-of·me

ואסיר אתהן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי : ס  
 u·asir ath·en k·ashr raithi : s  
 and·I-am-<sup>c</sup>taking-away »·them as·which you-see (?)

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

16:51 ושמרון ותרבי לא חטאתי לא ותרבי את -  
 u·shmrn k·chtzi chtathi·k la chtae u·thrbi ath -  
 and·Samaria as·the·half-of sins-of·you not she-sinned and·you-are-<sup>c</sup>increasing »

תועבותיך מהנה ונתצדקי את אחותיך אחותיך  
 thuobuthi·k m·ene u·tztzdqi ath - achuth·k achuthi·k  
 abhorrences-of·you from·them and·you-are-<sup>m</sup>justifying » sister-of·you sisters-of·you

בכל תועבותיך אשר עשית עשית :  
 b·kl - thuobuthi·k ashr oshithi oshith :  
 in·all-of abhorrences-of·you which you-do you-do

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

16:52 גם את שאי אתה כלמתך אשר פללת לאחותך  
 gm - ath shai klmth·k ashr phllth l·achuth·k  
 moreover you bear-you ! confounding-of·you which you-<sup>m</sup>mediate for·sisters-of·you

בפאתיך אשר התעבת מהן תצדקנה ממך  
 b·chtathi·k ashr - ethobth m·en tztzdqne mm·k  
 in·sins-of·you which you-<sup>c</sup>make-abhorrent from·them they-are-being-righteous from·you

וגם בוש אתה בוש ושא כלמתך בצדקתך  
 u·gm - ath bushi u·shai klmth·k b·tztzqth·k  
 and·moreover you be-ashamed-you ! and·bear-you ! confounding-of·you in·to-<sup>m</sup>justify-of·you

אחיותך :  
 achuth·k :  
 sisters-of·you

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then [will I bring again] the captivity of thy captives in the midst of them:

16:53 ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי  
 u·shbthi ath - shbith·en ath - shbith shbuth sdm  
 and·I-reverse » captivity-of·them » captivity-of captivity-of Sodom

ובנותיה ואת ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי  
 u·bnuthi·e u·ath - shbith shbuth shmrn u·bnuthi·e  
 and·daughters-of·her and·» captivity-of captivity-of Samaria and·daughters-of·her

ושבתי ושבתי ושבתי ושבתי :  
 u·shbith u·shbuth shbithi·k b·thuk·ene :  
 and·captivity-of and·captivity-of captives-of·you in·midst-of·them

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

16:54 למען תשאי כלמתך ונכלמת מפל אשר עשית  
 lmon thshai klmth·k u·nklmth m·kl ashr oshith  
 so-that you-shall-bear confounding-of·you and·you-are-confounded from·all which you-do

בנחמך אתן :  
 b·nchm·k ath·n :  
 in·to-<sup>m</sup>comfort-of·you »·them

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall

16:55 ונאחזתיך סֹדֶם ובנותיה תשבנן לקדמתן  
 u·achuthi·k sdm u·bnuthi·e thshbn l·qdmth·n  
 and·sisters-of·you Sodom and·daughters-of·her they-shall-return to·former-state-of·them

ושמרון ובנותיה תשבנן לקדמתן ואת  
 u·shmrn u·bnuthi·e thshbn l·qdmth·n u·ath  
 and·Samaria and·daughters-of·her they-shall-return to·former-state-of·them and·you

return to your former estate.

ובנותיך ותשבינה לקדמתכן :  
 u·bnuthi·k thshbine l·qdmth·kn :  
 and·daughters-of·you you<sup>(p)</sup>-shall-return to·former-state-of·you<sup>(p)</sup>

16:56 ולוא היתה סדם אחותך לשמועה בפיה ביום גאונך :  
 u·lua eithe sdm achuth·k l·shmuoe b·phi·k b·ium gauni·k :  
 and·not she-became Sodom sister-of·you to-report in·mouth-of·you in·day-of pomps-of·you

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,

16:57 בטרם תגלה רעתך כמו עת הרפת בנות ארם -  
 b·trm thgle roth·k kmu oth chrpht bnuth - arm  
 in·ere she-is-being-exposed evil-of·you likewise time-of reproach-of daughters-of Aram

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of [thy] reproach of the daughters of Syria, and all [that are] round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.

וכל סביבותיה בנות פלשתים השאמות אותך  
 u·kl - sbibuthi·e bnuth phlshthim e·shatuth auth·k  
 and·all-of round-about·her daughters-of Philistines the·ones-disdaining »·you

מסביב :  
 m·sbib :  
 from·round-about

16:58 את זמתך - את תועבותיך - ואת נשאתים אתם : יהוה יעו :  
 ath - zmth·k u·ath - thuobuthi·k ath nshathi·m nam ieue : s  
 » mischief-of·you and·» abhorrences-of·you you you-bear·them averment-of Yahweh

58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the LORD.

16:59 כי כה אמר אדני יהוה ועשית ועשיתי אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂית  
 ki ke amr adni ieue u·oshith u·oshithi auth·k k·ashr oshith  
 that thus he-says my-Lord Yahweh and·you-do and·I-do with·you as·which you-do

59 For thus saith the Lord GOD; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

אשר בזית אלה להפר ברית :  
 ash - bzith ale l·eph brith :  
 who you-despise imprecation to·to-annul-of covenant

16:60 והקמותי נעורך בימי אוֹתְךָ את אני בריתי - אתך וזכרתי  
 u·zkrthi ani ath - brith·i auth·k b·imi nourī·k u·eqmuthi  
 and·I-remember I » covenant-of·me with·you in·days-of youths-of·you and·I-<sup>c</sup>set-up

60 Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

לך ברית עולם :  
 l·k brith oulm :  
 for·you covenant-of eon

16:61 וזכרת את דרכיך ונגלמת בקחתך את -  
 u·zkrth ath - drki·k u·nklmth b·qchth·k ath -  
 and·you-remember » ways-of·you and·you-are-confounded in·to-take-of·you »

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

אחותיך הגדלות ממך אל הקטנות ממך ונתתי אתהן לך  
 achuthi·k e·gdloth mm·k al - e·qtmath mm·k u·nththi ath·en l·k  
 sisters-of·you the·ones-great from·you to the·ones-small from·you and·I-give »·them to·you

לבנות ולא מקריתך :  
 l·bnuth u·la m·brith·k :  
 for·daughters and·not from·covenant-of·you

16:62 והקמתי אני את בריתי - אתך וידעת כי יהוה אני יעו :  
 u·eqimuthi ani ath - brith·i ath·k u·idoth ki - ani ieue :  
 and·I-<sup>c</sup>set-up I » covenant-of·me with·you and·you-know that I Yahweh

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I [am] the LORD:

16:63 למען תזכרי ובשת ולא יהוה לך עוד  
 lmon thzkri u·bsht u·la ieie - l·k oud  
 so-that you-shall-remember and·you-are-ashamed and·not he-shall-become to·you further

63 That thou mayest remember, and be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord GOD.

לך - בכפרי כלמתך מפני פה פתחון  
 l·k - b·kphri·i klmth·k m·phni phe phthchun  
 opening-of mouth from·faces-of confounding-of·you in·to-make-propitiatory-shelter-of·me for·you

לכל אשר עשית נאם אדני יהוה :  
 l·kl - ash oshith nam adni ieue : s  
 for·all-of which you-do averment-of my-Lord Yahweh